



Для немедленной публикации:
22/10/2015

ГУБЕРНАТОР ЭНДРЮ М. КУОМО
(ANDREW M. CUOMO)

ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ОБЪЯВЛЯЕТ ОБ АМНИСТИИ ЧЕТЫРЕХ ЧЕЛОВЕК И ИНИЦИИРУЕТ ПРОГРАММУ БЕСПЛАТНОГО СОДЕЙСТВИЯ ЛИЦАМ, ПОДАЮЩИМ ПРОШЕНИЯ О ПОМИЛОВАНИИ

*Штат устанавливает партнерские отношения с юридическими
организациями, в рамках которых заявителям, подающим прошения о
помиловании, будут оказаны бесплатные юридические услуги*

Сегодня Губернатор Куомо (Cuomo) издал два распоряжения о смягчении наказания и два распоряжения о помиловании в отношении четырех лиц, которые продемонстрировали положительные результаты в рамках собственного перевоспитания и предприняли действенные шаги по качественному изменению жизни с момента вынесения им приговора за совершение уголовных преступлений. Решения в отношении этих лиц, выбранных по результатам рассмотрения всех прошений о помиловании, в частности о смягчении наказания и помиловании, были приняты, соответственно, в интересах правосудия и в контексте мер по их перевоспитанию, а также в контексте мер, направленных на решение вопросов, возникающих в связи с их повторной интеграцией в общество после отбытия наказания.

«Сегодня мы совершаем важный шаг в направлении построения более справедливого, более законного и сочувствующего штата Нью-Йорк, — **сказал Губернатор Куомо (Cuomo)**, — В рамках новой инициативы мы будем определять тех, кто заслуживает второго шанса, и сделаем помилование более достижимым и реальным».

Сегодня Губернатор Куомо (Cuomo) выдал распоряжения о смягчении наказания следующим лицам:

Лидия Ортис (Lydia Ortiz), 70 лет, из города Рочестер (Rochester), в настоящее время отбывает наказание в виде лишения свободы на совокупный срок 20 и 25 лет с обязательным надзором после освобождения в течение пяти лет в результате осуждения в 1989 году по обвинению в преступном заговоре, незаконном владении контролируемым веществом первой степени, незаконном владении контролируемым веществом третьей степени в округе Монро (Monroe).

Г-жа Ортис (Ortiz) имеет серьезные проблемы на уровне опорно-двигательного аппарата и не может передвигаться без посторонней помощи. Г-жа Ортис (Ortiz) стабильно демонстрировала примерное поведение во время тюремного заключения и, несмотря на ограничение ее физических способностей и трудности передвижения по тюремному объекту, приняла участие и успешно завершила несколько программ подготовки к интеграции в жизнь общества после освобождения, в частности программу «Альтернатива насилию» (Alternative to Violence Program). Во время отбывания наказания в тюрьме сохранила связи со своей семьей и друзьями и после освобождения планирует проживать вместе со своей семьей.

Майкл Корреа (Michael Correa), 43 года, из Бронкса (Bronx), приговорен в 2010 году за два случая незаконной продажи контролируемого вещества первой и второй степеней в округе Нью-Йорк. Г-н Корреа (Correa) испытывал эффекты злоупотребления наркотическими веществами и продавал наркотики внедренному в среду лиц, употребляющих наркотики, сотруднику полиции с целью дальнейшей поддержки своего болезненного пристрастия к наркотикам. Он был признан виновным и заключен в тюрьму на восьмилетний срок с обязательным надзором после освобождения в течение пяти лет. На протяжении последних пяти лет, проведенных в тюрьме, г-н Корреа (Correa) успешно завершил учебный курс с целью получения среднего образования и завершил программу подготовки к интеграции в общество после освобождения. С 2014 года он принимал участие в программе временного трудоустройства вне тюремного учреждения под эгидой Департамента штата по вопросам коррекционных мер и контролю сообществ (State Department of Corrections and Community Supervision), в рамках которой он был принят на должность посыльного одной из компаний, работающей в городе Нью-Йорке. Является отцом троих детей и дедушкой троих детей.

В настоящее время Департамент штата по вопросам коррекционных мер и контролю сообществ (State Department of Corrections and Community Supervision) оперативно принимает меры по подготовке обоих заключенных к фактическому освобождению, которое состоится 27 октября 2015 года.

Также Губернатор Куомо (Cuomo) выдал распоряжения о помиловании следующих лиц:

Джозеф Уилсон (Joseph Wilson), 66 лет, из города Нью-Йорка (New York City), был осужден по решению суда присяжных в 2006 году в округе Нью-Йорк за незаконное хранение контролируемого вещества седьмой степени, попытку фальсификации вещественных доказательств, сопротивление аресту и препятствование действиям государственных органов второй степени. Успешно прошел четырехдневный курс общественно-полезных работ, не получил замечаний в рамках годичного условного освобождения; получил сертификат освобождения от ограничений дееспособности 15 декабря 2009 года. Г-н Уилсон (Wilson) является уроженцем Либерии (Liberia), проживающим в городе Нью-Йорке более 40 лет, и факт его осуждения по указанным правонарушениям помешал ему

получить легальный вид на жительство и приемлемую работу. У г-на Уилсона (Wilson) есть два совершеннолетних сына и четыре внука. Иных правонарушений за ним не зарегистрировано.

Патрик Оливер (Patrick Olivier), 43 года, из города Джерси-Сити (Jersey City), Нью-Джерси, приговорен в 1993 году за попытку незаконной продажи контролируемого вещества третьей степени на территории округа Саффолк (Suffolk). Будучи признанным виновным, г-н Оливер (Olivier) приговорен к 60 дням тюремного заключения в округе Саффолк (Suffolk) с пятилетним испытательным сроком. Данное обвинение является первым и единственным обвинением г-на Оливера (Olivier) в совершении уголовного преступления. Со времени вынесения обвинения г-н Оливер (Olivier) получил аттестат, эквивалентный аттестату об окончании школы, лицензию работника охранного подразделения и окончил курсы референта по правовым вопросам. Г-н Оливер (Olivier) имеет законный вид на жительство, полученный после его переезда с Гаити (Haiti); в настоящее время он изыскивает возможности получения гражданства США.

В помощь лицам, подающим прошения о помиловании, Губернатор Куомо (Cuomo) установил партнерские отношения с различными организациями, представляющими юридическое сообщество, в частности с: Ассоциацией адвокатов округа Нью-Йорк (New York County Lawyers Association), Юридической ассоциацией города Нью-Йорк (New York City Bar Association), Юридической ассоциацией штата Нью-Йорк (New York State Bar Association), Обществом оказания юридической помощи (Legal Aid Society) и Ассоциацией адвокатов по уголовным делам штата Нью-Йорк (New York State Association of Criminal Defense Lawyers), с целью обеспечения *бесплатных* услуг для желающих подать прошение о помиловании, которые отбывают тюремное заключение в учреждениях Департамента штата по вопросам коррекционных мер и контролю сообществ (State Department of Corrections and Community Supervision).

Не смотря на то, что осужденные могут подавать прошения о помиловании без помощи адвокатов, бесплатное содействие со стороны адвокатов повысит качество и точность фактической информации в прошении заключенного и поможет более наглядно представить Губернатору его лучшие качества. Национальная ассоциация адвокатов по уголовным делам (National Association of Criminal Defense Lawyers) также проинформировала о своем согласии оказать помощь в реализации программы технической помощи и подготовки бесплатных адвокатов. Специалисты организации «Защитники Бронкса» (Bronx Defenders) также окажут юридические услуги по вопросам получения помощи, аренды жилья и трудоустройства лицам, чьи прошения будут удовлетворены.

Губернатор имеет право принимать решения о смягчении наказания и помиловании в соответствии с Конституцией и законами штата Нью-Йорк. Вместе с правонарушителями, о помиловании которых было объявлено в 2013 и 2014 году, Губернатор помиловал семь человек и смягчил два наказания с момента вступления в должность.

Губернатор применяет процедуру тщательного и целостного рассмотрения прошений о помиловании с участием специалистов из Канцелярии Губернатора (Executive Chamber), Департамента штата по вопросам коррекционных мер и контролю сообществ (State Department of Corrections and Community Supervision), Комитета штата по надзору за условно-досрочно освобожденными лицами (State Board of Parole) и Управления штата по работе с жертвами преступлений (Office of Victim Services). В кандидаты на смягчение наказания могут входить осужденные, не имеющие сколько-нибудь значительного криминального прошлого, отбывшие не менее половины назначенного им срока, показавшие хорошее поведение в тюрьме и участвующие в социальной жизни. Кандидатами на получение помилования могут быть лица, чьи права или юридический статус могут находиться под угрозой в результате вынесенных в прошлом обвинительных приговоров.

Лицам, желающим подать прошения о помиловании, рекомендуется посетить веб-сайт Губернатора Куомо (Cuomo) посвященный вопросу помилования, запущенный в прошлом году, по адресу www.ny.gov/clemency. Веб-сайт является основным ресурсом для тех, кто хочет узнать больше о помиловании, требованиях для получения права подачи соответствующего прошения, особенностях процесса подачи прошений, в том числе в рамках подачи материалов прошения в электронном виде. Членам семьи и друзьям лиц, отбывающих тюремное наказание, рекомендуется изучить веб-сайт и подать прошение о помиловании от имени соответствующего члена семьи или друга.

Конгрессмен Чарльз Б. Рэнджел (Charles Rangel) сказал: «Я благодарю Губернатора Куомо (Cuomo) за то, что он выступил за реализацию, в партнерстве с ассоциациями юристов, столь значительной инициативы, которая поможет лицам, отбывающим срок в местах лишения свободы и продемонстрировавшим свою способность вновь стать эффективным членом общества, получить право на смягчение наказания и воспользоваться вторым шансом на достойную жизнь. Губернатор проявил сострадание, помиловав этих удовлетворивших всем необходимым критериям четырех человек, в том числе и г-на Джозефа Уилсона (Joseph Wilson), проживающего в моей общине. Я благодарю Губернатора за помилование этого трудолюбивого человек, который также является любимым дедушкой для своих внуков, и который, я в этом уверен, будет и далее вносить существенный вклад в жизнь и развитие его общины и нации в целом».

Спикер нижней палаты Законодательного собрания Карл Хисти (Carl Heastie) отметил: «Нижняя палата Законодательного собрания в течение довольно продолжительного времени выступала сторонником реформирования нашей системы юстиции, в результате которого ее основной задачей вместо порицания стало бы перевоспитание, и сегодня Губернатор ответил на этот призыв. Обеспечив доступность бесплатных консультационных услуг для лиц, которые отбыли тюремное наказание и заслужили второй шанс прожить значимую и продуктивную жизнь, мы делаем важный шаг в направлении исцеления наших

общин и семей».

Сенатор Густаво Ривьера (Gustavo Rivera) сказал: «Задачей нашей системы юстиции должно быть не столько наказание, сколько перевоспитание. Создание и внедрение программы юридического сопровождения прошений о помилования обеспечит многим отбывающим заключение ньюйоркцам, продемонстрировавшим раскаяние в содеянном и последовательно принимавшим меры в направлении собственного перевоспитания, ресурсы, необходимые для подготовки и представления прошений о помиловании. Я благодарю и одобряю действия Губернатора Куомо (Cuomo) за то, что он сдержал свое слово и проявил великодушие в отношении ньюйоркцев, продемонстрировавших свое право на второй шанс».

Сенатор Рут Хассель-Томпсон (Ruth Hassell-Thompson) сказала: «Нам всем следует выразить свою благодарность Губернатору Куомо (Cuomo) за то, что он сделал сегодня. Приверженность Губернатора реформированию системы коррекционных учреждений штата и повышение уровня доступности процесса помилования – именно это отстаивают на уровне законодательного собрания – является крайне важным моментом для нашего штата. Мы должны взглянуть на нашу систему коррекционных учреждений под другим углом — применить новое видение к вопросу тюремного заключения и предпринять конкретные шаги на укрепление таких миссий тюремной системы, как перевоспитание и повторная интеграция бывших преступников в общество, и сегодняшнее мероприятие — это важный шаг в правильном направлении».

Кэрол А. Сигмонд (Carol A. Sigmond), президент Ассоциации юристов округа Нью-Йорк (New York County Lawyers Association), сказала: Нам необычайно приятно работать с Губернатором и фирмами Kramer Levin Naftalis & Frankel LLP и Patterson Belknap Webb & Tyler LLP с рамках создания программы бесплатного содействия лицам, подающим прошения о помиловании. Слишком много ньюйоркцев слишком долго отбывают наказания в местах лишения свободы. Мы надеемся, что эта программа является важным шагом на пути к снижению перенаселенности тюремных учреждений в штате Нью-Йорк».

Дэвид П. Миранда (David P. Miranda), президент Ассоциации адвокатов штата Нью-Йорк (New York State Bar Association), сказал: «Мы — милосердное и справедливое общество, в котором реабилитация и перевоспитание считаются высшим общественным благом, чем массовое заключение правонарушителей в места лишения свободы. Решения о помиловании никогда не принимаются необдуманно. Мы благодарны Губернатору Куомо (Cuomo) за обращение за профессиональной помощью к представителям юридического сообщества, в сотрудничестве с которыми были определены дела лиц, достойных помилования. Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (New York State Bar Association) очень рада возможности принять участие в соответствующих мероприятиях».

Джон Саварес (John Savarese), партнер в фирме Wachtell, Lipton, Rosen and

Katz, член правления Ассоциации адвокатов и юристов города Нью-Йорка (New York City Bar Association) и председатель Городской адвокатской оперативной группы по вопросу заполнения исправительных учреждений (City Bar's Task Force on Mass Incarceration), сказал: «Мы видим, что проводимая работа является важным компонентом наших усилий, направленных на то, чтобы сделать все, что в наших силах, для того, чтобы положительным образом повлиять на значительные негативные последствия реализации политики и принципов наказания с лишением свободы в нашей стране. Городская ассоциация адвокатов и юристов надеется на сотрудничество с нашими общественными юридическими консультантами и администрацией Губернатора в направлении увеличения количества положительных решений вопросов о смягчении наказания и помиловании, в результате которых лица, которых они касаются непосредственным образом, могли бы жить полноценной и продуктивной жизнью».

Сеймур Джеймс (Seymour James), главный юридический консультант Общества оказания юридической помощи (Legal Aid Society), сказал: «Я аплодирую Губернатору за подписание новой партии прошений о помиловании, что само по себе дает людям надежду и возможность вернуться к своим родным и близким и внести значимый вклад в жизнь и развитие своих общин. Общество оказания юридической помощи (Legal Aid Society) приветствует возможность принять участие в подготовке будущих заявлений и прошений о смягчении наказания или о помиловании, которые помогут вернуть сбившихся с пути ньюйоркцев их семьям и общинам. Партнерство на общественных началах с ассоциациями юристов — это перспективная инициатива, в результате реализации которой будет организован стабильный поток прошений о смягчении наказания от удовлетворяющих применимым требованиям раскаявшихся ньюйоркцев».

Исполнительный директор Национальной ассоциации адвокатов по уголовным делам (National Association of Criminal Defense Lawyers) Норман Ример (Norman Reimer) сказал: «Я благодарю Губернатора Куомо (Cuomo) за то, что он воспользовался своим правом принимать решения о смягчении приговоров тем, кто более не представляет угрозы обществу, а также даровать помилование тем, кто отдал свой долг обществу, но вынужден противостоять вызовам длиной в жизнь под обвинениями в совершении уголовных преступлений. Мы надеемся на то, что все губернаторы по все стране последуют достойному и смелому примеру, поданному Губернатором Куомо (Cuomo)».

Профессор юридической школы Университета Нью-Йорка (New York University) Энтони Томпсон (Anthony Thompson) сказал: «Большое спасибо Губернатору за то, что ему удалось сплотить штат и юридическое сообщество в формате эффективного и полезного партнерства. Новая инициатива позволит нам обеспечить качественные представительские услуги всем, кому необходима помощь в процессе подачи и рассмотрения прошения о помиловании. В конечном итоге такое содействие должно помочь кандидатам на помилование,

удовлетворяющим всем необходимым критериям, довести свои дела до конца, обеспечить собственное возвращение в свои дома и к своим семьям и освободиться от необходимости платить по уже оплаченным счетам давних обвинений.

Председатель Губернаторского совета по вопросам адаптации и повторной интеграции в общество (Council on Community Re-Entry and Reintegration)

Россана Росалдо (Rossana Rosado) сказала: «Последние меры, принимаемые Губернатором Куомо (Cuomo), полностью соответствуют принципам и целям работы нашего Совета; они демонстрируют решимость с его стороны улучшить и реформировать процессы уголовной юстиции, действующие на уровне штата Нью-Йорк. Предоставляя удовлетворяющим применимым требованиям лицам возможность успешного и окончательного возвращения в свои общины, мы достигаем основной цели, стоящей перед Советом, и я рада констатировать решимость Губернатора, проявляемую им в контексте поиска решения этой важной задачи».

Исполнительный директор Ассоциации работников исправительных учреждений Нью-Йорка Соффия Элиджа (Soffiyah Elijah) сказала:

«Четыре удовлетворивших всем необходимым критериям лица сегодня получили возможность начать жить с чистого листа. Я доволен тем, что Губернатор использует свои полномочия в вопросе дарования помилования, качественно воздействуя таким образом на жизни людей, и я с нетерпением жду возможности воочию наблюдать за тем эффектом, который новое партнерство с юридическим сообществом, создаваемое на *общественных началах*, окажет на будущее возвращающихся к нормальной жизни членов нашего общества».

Ник Тернер (Nick Turner), исполнительный директор Института юстиции Vera Institute for Justice, сказал:

«Проект дарования помилования, который реализует Губернатор Куомо (Cuomo), является важным признанием возможности полностью изменить свою жизнь лицами, отбывающими наказание в местах лишения свободы. Я выступаю за то, чтобы у всех членов нашего общества всегда был второй шанс начать все сначала. В период, когда все мы пересматриваем нашу чрезмерную зависимость от наказаний, предполагающих лишение свободы, действия, предпринимаемые Губернатором Куомо (Cuomo) должны служить примером национального масштаба, следуя которому другие главы исполнительной власти также решатся на аналогичные смелые шаги».

Бренда МакДаффи (Brenda McDuffie), президент и исполнительный директор городской лиги Buffalo Urban League сказала:

«Я благодарю Губернатора Куомо (Cuomo) за дарование помилования четырем заслужившим его лицам. Такое событие вселит надежду в членов нашего общества, за плечами которых стоят обвинения в совершении уголовных преступлений, а впереди — многочисленные барьеры, препятствующие их освобождению. Формируемое партнерство с юристами-волонтерами — еще одно значимое и необходимое событие, поскольку многим кандидатам на досрочное освобождение необходима

помощь на этапе подготовки прошений, оказываемая лицами, которые могут объяснить компетентной комиссии обстоятельства жизни своих подопечных и продемонстрировать ее членам, что они покончили со старым и полностью переосмыслили свою жизнь».

Джулио Медина (Julio Medina), учредитель/исполнительный директор организации Exodus Transitional Community, сказал: «Губернатор Куомо (Cuomo) сегодня сделал действительно показательный шаг, приняв решение о смягчении наказания в двух случаях и помиловании еще в двух случаях. Он показал всем, что каждый в этом штате имеет право на второй шанс. Я надеюсь на сотрудничество с юристами-волонтерами, которое поможет большему количеству ньюйоркцев перевоспитаться и тем самым привести свои дела в соответствие с критериями столь желаемого ими смягчения наказания или помилования».

###

Дополнительная информация доступна на сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418